

**NEW ITALIAN AND ENGLISH
CONVERSATIONS; FOR THE USE OF
FAMILIES AND SCHOOLS, AND WHICH
MAY BE FOUND A USEFUL MANUAL
TO STUDENTS AND TRAVELLERS**

Published @ 2017 Trieste Publishing Pty Ltd

ISBN 9780649656912

New Italian and English Conversations; For the Use of Families and Schools, and Which May Be Found a Useful Manual to Students and Travellers by Louis Philippe R. F. de Porquet

Except for use in any review, the reproduction or utilisation of this work in whole or in part in any form by any electronic, mechanical or other means, now known or hereafter invented, including xerography, photocopying and recording, or in any information storage or retrieval system, is forbidden without the permission of the publisher, Trieste Publishing Pty Ltd, PO Box 1576 Collingwood, Victoria 3066 Australia.

All rights reserved.

Edited by Trieste Publishing Pty Ltd.
Cover @ 2017

This book is sold subject to the condition that it shall not, by way of trade or otherwise, be lent, re-sold, hired out, or otherwise circulated without the publisher's prior consent in any form or binding or cover other than that in which it is published and without a similar condition including this condition being imposed on the subsequent purchaser.

www.triestepublishing.com

LOUIS PHILIPPE R. F. DE PORQUET

**NEW ITALIAN AND ENGLISH
CONVERSATIONS; FOR THE USE OF
FAMILIES AND SCHOOLS, AND WHICH
MAY BE FOUND A USEFUL MANUAL
TO STUDENTS AND TRAVELLERS**

NEW
ITALIAN AND ENGLISH
CONVERSATIONS;

FOR THE
USE OF FAMILIES AND SCHOOLS,
AND WHICH MAY BE FOUND
A USEFUL MANUAL TO STUDENTS AND TRAVELLERS.

BY

LOUIS PHILIPPE R. F. DE PORQUET.

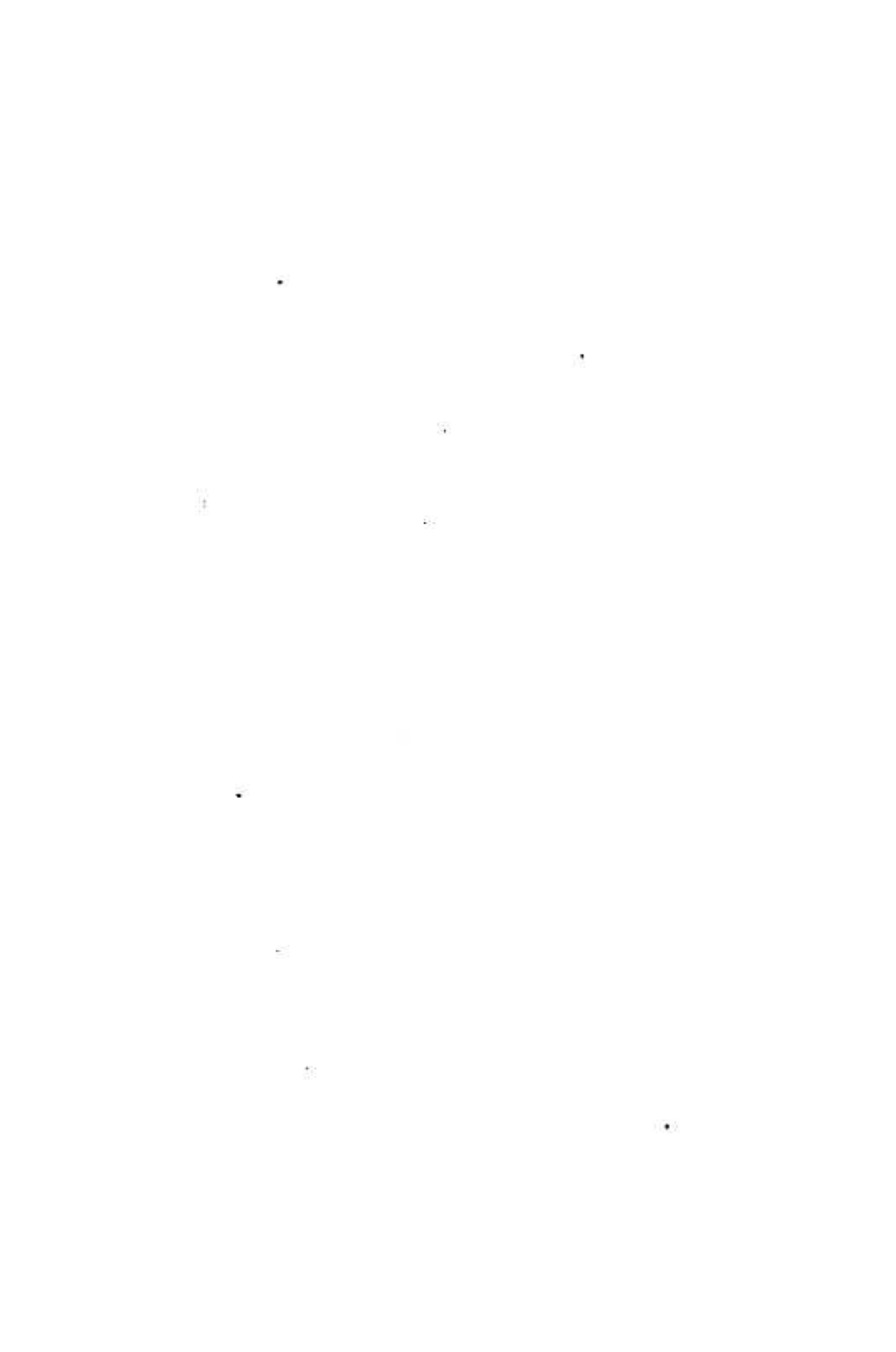
AUTHOR OF

"Le Trésor de l'Écolier français;" "Nouvelles Conversations Parisiennes;"
"New Parisian Grammar;" Nuova Grammatica Romana." &c., &c.



LONDON:
FENWICK DE PORQUET,
11, TAVISTOCK STREET, COVENT-GARDEN.
And all Booksellers.

1848.



TO

SILVESTRO DE HARO, Esq.

THIS WORK

IS RESPECTFULLY INSCRIBED,

AS A SMALL MARK OF THE AUTHOR'S GRATITUDE

FOR

THE LABOUR BESTOWED BY HIM

IN CONDUCTING IT THROUGH THE PRESS.

OUR object in giving a translation of our popular NOUVELLES CONVERSATIONS PARISIENNES in ITALIAN and FRENCH, and also an edition in ITALIAN and ENGLISH, has been to present the public with a perfect literal translation, without departing from classical authority, but avoiding most scrupulously far-fetched set-phrases, or *soit-disant* elegant constructions or idioms, not indispensable to beginners, and out of place in an elementary work expressly to be used in the first or second stage of the pupil's learning; for, to such untimely productions published in this country by very eminent and zealous teachers, may be ascribed the slow progress of thousands of English pupils, who having began the study of this fascinating language, leave off disgusted at the difficulties which they meet at every step; the result of attempting, at too early a stage, compositions which should have been reserved for the very latest period of their course of study.

The analogy which may be observed in these two languages, we mean the Italian and French, may, perhaps, convey the impression that such a translation is but *Italianized-French*, or vulgarly, *bastard-Italian*, such as is spoken in Piedmont, the Milanese States, Savoy, and other neighbouring countries of central Italy, by the uneducated classes. No such thing.

Let the reader be undeceived; for *apprendere*, to learn, *aver la bontà*, to be so good, is as often used in high society as *imparare*, to learn, and *favorire*, to be so kind or good, which expresses the same action, and so on.

Such phrases may be noticed in this work, and we are fully aware the present volume might be *re-written* and then present to the reader a very different composition of the same dialogues, but as we have before intimated, such versions would not at present answer the same end.

We wish to lay before the student a perfect literal translation, void of idiom or provincialisms, and we flatter ourselves our numerous friends and the public will do us the justice to admit that we endeavoured to do our utmost to meet their wishes.

In conclusion, we beg to suggest to those who

may use this book, to re-write it themselves, by re-composing these Conversations in the third person feminine, *Ella*, and have the same corrected by a teacher. It would also accelerate their progress, if they repeated these, aloud, with an interlocutor, each personifying the party introduced in the dialogue.

We beg the pupil to refer to the next page for directions how to re-write these Conversations, it will repay the time that may be given in the reading of them.

We regret exceedingly the many disappointments we have caused to those who repeatedly applied for these dialogues, and we beg respectfully to offer our humble apology for the delay.

THE AUTHOR.

FAIRFAXES, ESSEX,
Jan. 10, 1845.